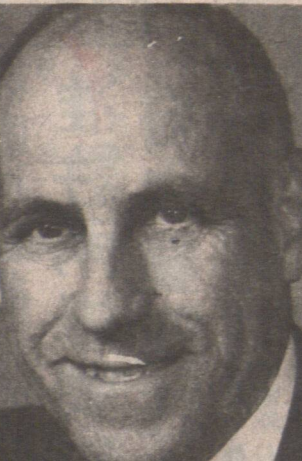


Office of the Minister of State for Immigration
Cabinet du ministre d'Etat à l'Immigration

親新 建 們 為 本 則 及 舉
馬 年 立 永 興 及 國 的 國 我 加 賀
精 快 並 我 居 有 其 事 有 親 身 為 加 拿 在 新
神 樂 祝 們 深 之 這 他 實 不 熱 為 龍 道 大 公 播
各 特 望 家 慶 各 上 少 加 是 親 華 曆 ！
位 有 能 ！ 多 行 的 的 國 吉 年 壽 二
的 的 華 業 華 這 祥 祥 在 特 月
多 和 壽 皆 壽 數 是 民 和 華 會 十
元 各 融 有 在 的 國 部 事 人 數 七
文 位 意 能 商 為 長 壽 人 眾 迎 日
化 進 出 界 加 成 功 中 祥 世
社 增 加 成 科 華 對 的 是 的 界
會 捐 拿 就 技 一 奇 最 重 年 國
。 努 力 大 為 我 醫 向 有 要 來 華
和 力 你 很 學 對 特 的 臨 人

聯邦移民部長 向本報讀者賀年



二月十七日為農曆新年，聯邦移民部長特向本報讀者賀年。茲將中文原函譯刊出如後。

狂風吹襲溫哥華地區 史丹利公園貨輪擱淺

（溫哥華訊）本月十三日，巴拿馬籍貨輪「瑪麗」號，在史丹利公園附近擱淺。該船載有數千噸貨物，包括汽車、電器、傢俱等。目前，該船已擱淺在沙灘上，船身傾斜。有關部門已派員前往現場處理，並已封鎖了該地區。據悉，該船是在狂風吹襲下，失去控制而擱淺的。目前，該船已擱淺在沙灘上，船身傾斜。有關部門已派員前往現場處理，並已封鎖了該地區。據悉，該船是在狂風吹襲下，失去控制而擱淺的。

由加總督珍蘇菲主持開幕儀式

（卡加利訊）二月十三日，第十五屆奧林匹克冬季奧運會，今天在加拿大西部城市卡加利隆重開幕。六萬多名觀眾、運動員和新聞記者，聚集在卡加利體育館，慶祝這一年一度的世界冬季體育盛會開幕。國際奧委會主席薩馬蘭奇在開幕式上發表了簡短的講話，他感謝組委會所作的努力，感謝熱情的加拿大人民，特別是卡加利人民的努力。加拿大總理梅隆尼、蘇菲亞公主、卡加利市長、以及一千多名青少年兒童，兩名加拿大運動員點燃了奧運會火炬，火炬將一直燃燒十六天，直到冬運會結束。開幕式在各國青年歌聲、全體觀眾和運動員的「你能否感受到」的歌聲中結束。

十五屆冬季奧運會 在卡加利隆重開幕

（卡加利訊）二月十三日，第十五屆奧林匹克冬季奧運會，今天在加拿大西部城市卡加利隆重開幕。六萬多名觀眾、運動員和新聞記者，聚集在卡加利體育館，慶祝這一年一度的世界冬季體育盛會開幕。國際奧委會主席薩馬蘭奇在開幕式上發表了簡短的講話，他感謝組委會所作的努力，感謝熱情的加拿大人民，特別是卡加利人民的努力。加拿大總理梅隆尼、蘇菲亞公主、卡加利市長、以及一千多名青少年兒童，兩名加拿大運動員點燃了奧運會火炬，火炬將一直燃燒十六天，直到冬運會結束。開幕式在各國青年歌聲、全體觀眾和運動員的「你能否感受到」的歌聲中結束。

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
BY CANADA PUBLISHING LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

移民官員在研討會上表示 七成人自稱難民

（溫哥華訊）據卑詩省檢察長史丹利表示，目前加拿大在會中，新移民的移民法例，該等移民中，有百分之七十的人自稱是難民。史丹利表示，該等移民中，有百分之七十的人自稱是難民。史丹利表示，該等移民中，有百分之七十的人自稱是難民。史丹利表示，該等移民中，有百分之七十的人自稱是難民。

泰國海關截獲 廿億美元毒品

（曼谷訊）泰國海關官員，在曼谷附近的一艘貨輪上，截獲了價值達二億美元的毒品。據悉，該批毒品是從東南亞地區走私進口的。目前，該批毒品已被扣押，有關部門正在進行進一步的調查。

海地成立新政府 內閣名單已公佈

（北京訊）海地新政府內閣名單，已由海地總統公佈。據悉，該內閣名單包括多名前政府官員和反對派人士。海地總統表示，新政府的成立標誌著海地政治的轉折點。目前，新政府正在積極開展各項工作。

蘇聯又再進行 一次地下核試

（莫斯科訊）蘇聯又再進行了一次地下核試。據悉，該次核試是在蘇聯境內進行的。蘇聯政府表示，該次核試是為了研究核能的和平利用。目前，核試已經圓滿結束。

男子一級謀殺罪成 法官判處終身監禁

（溫哥華訊）一名四十四歲的男子，因一級謀殺罪成，被法官判處終身監禁。據悉，該名男子是在去年被控謀殺的。目前，該名男子正在監獄中服刑。

本報休假期事

二月十七日星期三為農曆新年，本報放假一天，是日無報。十八日星期四照常出版。敬希留意，並向讀者致意。

第一種愛滋病尚未獲醫治良方

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，以前在非洲流行的一種第二種愛滋病，現在已傳到北美洲。目前，醫學界尚未找到有效的治療方法。專家呼籲公眾加強預防，並對患者進行心理輔導。

美國又首次發現 第二種愛滋病毒

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，美國又首次發現了第二種愛滋病毒。據悉，該病毒是在一名患者身上發現的。目前，醫學界正在對該病毒進行進一步的研究。

國際奧委會 選出五名新委員

（卡加利訊）國際奧委會本月十三日選出了五名新委員。據悉，這五名委員分別是來自加拿大、美國、法國、英國和日本的。國際奧委會主席薩馬蘭奇表示，這五名委員的加入將有助於提高國際奧委會的權威性。

香港銀行 利率回升

（香港訊）香港銀行利率，本月十三日開始回升。據悉，這主要是由於國際市場利率的上升。目前，香港銀行的利率已回升到較高水平。

海地成立新政府 內閣名單已公佈

（北京訊）海地新政府內閣名單，已由海地總統公佈。據悉，該內閣名單包括多名前政府官員和反對派人士。海地總統表示，新政府的成立標誌著海地政治的轉折點。目前，新政府正在積極開展各項工作。

第一種愛滋病尚未獲醫治良方

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，以前在非洲流行的一種第二種愛滋病，現在已傳到北美洲。目前，醫學界尚未找到有效的治療方法。專家呼籲公眾加強預防，並對患者進行心理輔導。

美國又首次發現 第二種愛滋病毒

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，美國又首次發現了第二種愛滋病毒。據悉，該病毒是在一名患者身上發現的。目前，醫學界正在對該病毒進行進一步的研究。

國際奧委會 選出五名新委員

（卡加利訊）國際奧委會本月十三日選出了五名新委員。據悉，這五名委員分別是來自加拿大、美國、法國、英國和日本的。國際奧委會主席薩馬蘭奇表示，這五名委員的加入將有助於提高國際奧委會的權威性。

香港銀行 利率回升

（香港訊）香港銀行利率，本月十三日開始回升。據悉，這主要是由於國際市場利率的上升。目前，香港銀行的利率已回升到較高水平。

海地成立新政府 內閣名單已公佈

（北京訊）海地新政府內閣名單，已由海地總統公佈。據悉，該內閣名單包括多名前政府官員和反對派人士。海地總統表示，新政府的成立標誌著海地政治的轉折點。目前，新政府正在積極開展各項工作。

蘇聯又再進行 一次地下核試

（莫斯科訊）蘇聯又再進行了一次地下核試。據悉，該次核試是在蘇聯境內進行的。蘇聯政府表示，該次核試是為了研究核能的和平利用。目前，核試已經圓滿結束。

第一種愛滋病尚未獲醫治良方

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，以前在非洲流行的一種第二種愛滋病，現在已傳到北美洲。目前，醫學界尚未找到有效的治療方法。專家呼籲公眾加強預防，並對患者進行心理輔導。

美國又首次發現 第二種愛滋病毒

（特訊）據紐約郵報每日新聞報導，美國又首次發現了第二種愛滋病毒。據悉，該病毒是在一名患者身上發現的。目前，醫學界正在對該病毒進行進一步的研究。

國際奧委會 選出五名新委員

（卡加利訊）國際奧委會本月十三日選出了五名新委員。據悉，這五名委員分別是來自加拿大、美國、法國、英國和日本的。國際奧委會主席薩馬蘭奇表示，這五名委員的加入將有助於提高國際奧委會的權威性。

香港銀行 利率回升

（香港訊）香港銀行利率，本月十三日開始回升。據悉，這主要是由於國際市場利率的上升。目前，香港銀行的利率已回升到較高水平。

海地成立新政府 內閣名單已公佈

（北京訊）海地新政府內閣名單，已由海地總統公佈。據悉，該內閣名單包括多名前政府官員和反對派人士。海地總統表示，新政府的成立標誌著海地政治的轉折點。目前，新政府正在積極開展各項工作。

蘇聯又再進行 一次地下核試

（莫斯科訊）蘇聯又再進行了一次地下核試。據悉，該次核試是在蘇聯境內進行的。蘇聯政府表示，該次核試是為了研究核能的和平利用。目前，核試已經圓滿結束。

宜人工作!

僱主們，請接受挑戰!

接受88'挑戰，加國政府與各省及行政區合作，撥款資助你們僱用暑期學生。

根據88'挑戰，被批准的創造職位的建議，可獲得津貼補助薪金費用，如無該等津貼，則該等職位將不可能創造者。

建議使學生們有準備將來進入勞工市場，特別着重就業發展。

商行，市政府及非牟利團體都有資格申請補助津貼。

暑期學生將可分享從你處所得之經驗而獲益——而你也由於他們工作的能力及熱心而獲益。

各界僱主，請即申請88'挑戰有關申請表格請向加拿大就業中心索取。

截止日期，各省不同。

Canada '88 Challenge

Government of Canada
Minister of State for Youth
Jean J. Charest

Gouvernement du Canada
Ministre d'Etat à la Jeunesse
Jean J. Charest

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

DC VIDEO AUDIO TV

FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

除夕的俗風源流



除夕為一年中最後一天，是舊年交替之時，其意義是「送舊迎新」，所以除夕風俗也大多圍繞這一主題，並且從古至今，代代相傳。

除夕有許多風俗和活動，最重要的首推「團圓」：即在除夕之夜，家人共聚一堂，享用一頓豐盛的晚餐。江浙人士稱為「年飯」，粵人則稱為「團圓飯」。各地菜式或不同，意義則一：據清代顧震方《清嘉錄》裏說：「除夕夜，家家舉宴，長幼咸集，多作吉利語，名曰年飯。俗呼合家歡。」歷來對「團圓」的重視是有理由的，因為無論多忙碌的人，到歲晚時必可休息一番，正好一聚天倫之樂，何況華人素重家庭觀念，除夕那天不管怎樣，都必須趕回家中團圓，其意義豈只一頓飯而已。

吃過團圓飯，就各自活動，不少地方傳統上在除夕之夜遊街市，買些年花和糖果等，然後待回「守歲」。據宋代孟元老《東京夢華錄》稱：「至除夕……禁中爆竹山呼，聲聞於外，士庶之家，圍爐而坐，徹夜不眠，謂之守歲。」守歲的風俗大約始於唐代。《秦中歲時記》一書有云：「守歲之事三代前後無文，至唐杜甫詩：『杜陵野客甘寂寞，猶把孤燈守歲時。』」守歲的原意是反省舊年和珍惜時光，俗例是夜裏要亮着燈，寓意「前途光明」，並認為這樣可為父母延壽。

其實，古人守歲並非閑坐終夜，而且畫過其時，如大年春聯、貼門神、張掛年畫、擺設年花，少年和兒童則換上新衣和掛上鞭炮等，由於以往多是大家庭制度，叔伯兄弟眾多，過年齊聚一堂，特別熱鬧。小輩尤感興奮，因為除了吃吃喝喝之外，除夕夜又可獲贈「壓歲錢」。據《江都雜詠》詞序：「一書記載：『兒童以歲，長者與之錢，貴以紅繩，置之臥所，曰壓歲錢。』」

此外，除夕還有「迎灶」、「接財神」和「送灶」等習俗。所謂「迎灶」，是承接「送灶」的，因為按俗例臘月廿四前後灶君要回天述職，然後在除夕重返復職，遂有一送迎。而「接財神」，就是用紅紙寫上一「財神」的字樣，按家逐戶上門「送財神」，戶主不免給予「利市」。至於「買債」，則是粵地舊俗，父母望子成龍心切，恐兒欠債，於除夕他們提燈籠出外，邊走邊叫：「買債，買債，賣到年卅晚，人懶我不懶。」用心良苦。

除夕詩話

夏霜

除夕因值舊年將盡，新歲將臨的轉折時刻，往往引起人們諸般感慨，尤其是感懷而富才情的騷人墨客，更易牽動文思，所以歷代以來，描寫除夕的詩文不勝枚舉。

在唐代詩歌中，就有不少吟咏除夕之作，如孟浩然《歲暮歸南山》：「白髮催年老，青陽逼歲除。永懷愁不寐，松月夜窗虛。」（《歲暮歸南山》）——「歲暮歸南山」，更進一步發抒了除舊迎新的感慨：「迢迢三巴路，迢迢萬里身。亂山殘雪夜，孤燭異鄉人。漸見愁別物，孤燭異鄉人。漸見愁別物，孤燭異鄉人。漸見愁別物，孤燭異鄉人。」

宋詩中亦不乏咏除夕的佳作，蘇軾及其弟蘇轍的幾首唱和詩尤其出類拔萃。蘇東坡的《別歲》云：「故人猶千里，臨別尚遲遲。人行猶可復，歲行那可追。問歲安所之，遠在天一涯。已逐東流水，西舍處亦肥。且與一日歡，慰此窮年悲。勿嗟歲已暮，行與新歲辭。去去勿回顧，還君老與衰。」

清詩中，王士禛的一首除夕詩，也很受稱道。詩云：「愛子心無盡，歸家喜及長。辛勞見清瘦，呼兒問苦辛。低迴愧人子，不敢嘆風塵。」（《除夕》）——「愛子心無盡，歸家喜及長。辛勞見清瘦，呼兒問苦辛。低迴愧人子，不敢嘆風塵。」



年晚話

粵人俗語：「年晚煎堆，人有我有。」這是說，傳統上在過年時家家戶戶都會準備一些煎堆之類的油炸食品自奉及款客。煎堆圓圓的個子，又象徵團圓和富足。

粵人重視年晚煎堆，從淵源上看，可能是昔時農村很珍惜食油，平日做菜，多蒸煮而少煎炸，到歲暮時才放手大造油器，一則慶豐收，二則期望長此下去豐衣足食，故有「煎堆碌碌，金錢滿屋」之說。

煎堆的做法並不複雜。先用米粉做成皮層，內放餡料（象徵甜糯糧食），然後炸成黃色。煎堆有鹹甜兩種，鹹的皮色較白，內裏豬肉粒、花生、蝦米及豆腐乾等，或者再加入冬菇、冬筍、蠔豉等；甜的煎堆則用片糖和水調粉製成，皮色微紅。此外，還有「炮製煎堆」和「芝麻煎堆」等。

煎堆以廣東九江縣所產的名氣最大，外形圓圓，皮和餡的硬度不同，吃來別具風味。另有順德龍崗的煎堆也馳名遠近。

以往，煎堆多數由人們自己動手炸製的，踏入臘月下旬，家庭主婦便要準備「開油鑊」。弄好的油器花樣繁多，除了煎堆之外，還有油角、芋蝦、茶泡、鹹水角等。家中的女性總動員，搓餡、攪皮、下籠、鹹水角，分工合作好不熱鬧。時至今日，自行炸製煎堆已不如往昔多，但一般人仍會買備一些應節。

徐文長西湖題字

明代杭州知府附庸風雅，在西湖三潭印月一建築一亭，請名題字，徐欣然命筆，隨手寫了「虫二」兩字。

這位知府一看其妙，左思右想，仍然不得要領，只得問道：「您題這兩個字是什麼意思？」徐文長回答說：「你看，這兩個字就是「風月無邊」呵！」

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan
房屋買賣
房屋收租
物業收租
醫生汽車
醫藥意車
燕梳

SF-7750
BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時
凡沖晒非林
送5"X7"一張
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手風味
圍口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
薑蔥焗蟹 上海雲吞
椒鹽排骨 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

春節酬賓
八折、九折
兼有贈品
書店同時舉行
特價品除外
由二月十日至二十日止

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啟
685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
冰霜等味
明蝦精

電腦會計
個人入息稅、公司
年結報稅、電腦記
帳、會計制度設計
免費提供資料261-
3160 263-6889 晚

內外油漆
瓦仔水潤
電話：233-0753

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全駕駛學校
經驗豐富 安全！捷成！
筆試速成班。四、五級路試
全級一百三十元。
梁小姐 432-7002
438-0000
438-0000
438-0000
438-0000
438-0000

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富
筆試路試 精通國粵
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝 耐心教授
客英馬語

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三三(細街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃儀傳授氣功
內功、氣功、硬氣功強身養生。延年
益壽。却病回春氣功。硬氣功。單掌
開石。鋼槍刺喉。踢斷斷石。無論初
練或老對氣功。尤對有基礎者適合練。
電話：二五三五六七二晚六時後。

會計管理
本公司會計管理
各類會計、精通各
類、大小、財務、物
業、結算、生意、
管理、廉、結、國、
粵、語、868-5811

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長
黃健明教師 266-2228 432-7001
何津棋教師 873-4983 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優良
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、英文、粵語、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中獲得您需要的駕駛技術。
協助您容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人填及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址：823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程
吳志強 872-8717 130 元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 114 元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及細街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

做「鬼」太多演靚女不合格

王玉環有意做「打星」

八八年發展大計之一 是學功夫……

王玉環目前正在拍《鬼馬飛人》，這是她在兩年來第一次接拍鬼片，王玉環感到很开心，不過她不是再演古裝和扮鬼，王玉環將會更開心。

「做鬼」得太多，王玉環一投胎轉世，王玉環將會更開心。

王玉環與黃家駒合約七月屆滿，目前已在對新合約，至於條件，她說沒有什麼，她更在乎的是，她可以拍更多好戲。

八八年，王玉環已為自己訂下一個發展大計，她打算多學點功夫，走動作女星路線。

王玉環說，她發覺打女沒有多少人肯做，因為辛苦又容易受傷。競爭少，機會就大，那麼王玉環不怕辛苦嗎？她說拍過《鬼馬飛人》之後，她說自己很懂得，而且她走動作女星路線，很多人比她優勝，要突圍而出，王玉環寧願走「偏門」了。

楊紫雲退出影圈，王玉環要接上這個班？她笑道：「太好了，我來做。」不過王玉環也覺得楊紫雲離開影圈實在可惜和浪費，她說如果有一個動作女星的地位不是一朝一夕可以建立的，一旦建立起來又要放棄，是電影圈一個損失。

電影圈不是一個打女獨佔，王玉環笑說她是「鬼」，我是人，不能比較。王玉環渴望有機會演時裝打戲，她覺得自己幸好拍過鬼片。

另外，八八年她還打算學拳，方便開工拍戲。

本週六她將與午馬一塊返台灣過年，初八才返港。



這，路戲星女作動走要環玉王。些了文斯乎似子樣個



年科家大向，頁音配《谷之風》片通卡本日

「出唔仔生」本劇《力勢黑》

片熱情拍想東領林

林嶺東監製的《黑勢力》是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

余蔚：「黑勢力」主要是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

余蔚：「黑勢力」主要是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

藝能歲晚聯歡

藝員歌星門飲

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。



奶用開公怕不，較牙威為倫阿。酒啤飲樽

影視

楊寶玲日本返港，讚香港冰雕揚威，在札幌即有人認出她。

楊寶玲昨午從日本回港，但旋即轉機往台灣，出席一位好友的婚禮。

她透露在日本最開心的是，很多日本人都認識她，因為該片有她演出。更有人誤會她是日本妹，她多番解釋非也，她希望該片可打開日本市場。

「出唔仔生」本劇《力勢黑》

片熱情拍想東領林

林嶺東監製的《黑勢力》是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

余蔚：「黑勢力」主要是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

余蔚：「黑勢力」主要是描寫黑社會電影的，演員實在不多，有條件的却未必肯拍，而且此類電影十分危險，導演稍有不慎便會「走火入魔」，新藝城亦以拍商業片為主，情慾片心願短時間內亦難以達成。

藝能歲晚聯歡

藝員歌星門飲

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。

藝能大前晚舉行年宵聯歡，廣安公司、張國忠、曾志偉、倪震、劉美雲與桃花蓮等藝員歌星門飲。

Egret BRAND

白鷺牌米粉干

"Egret" Brand Dried Vermicelli

“白鷺”牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米為原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆軟適度，妙實皆宜。

白鷺牌米粉干分水分粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水分粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司廈門、泉州、漳州支公司經營。

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
地址：福州市五四路外貿中心10-11層
電話：533784 電傳：92103 FOODS CN
電掛：5028 圖文傳真：Fax：537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs
Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
Address: 10-11/FI, Foreign Trade Centre
Wusi Avenue, Fuzhou, China.
Tel: 533784. Telex: 92103 FOODS CN
Cable: "FOODCO-FUZHOU" Fax: 537339

元豐公司

YUEN FONG CO., LTD

Chinese New Year Sale

February 6-15

大減價

九折至七折

由2月6日至15日

唐人街總店

「你很有責任。」
「唔，五個宮室經在這兒。」

陶器。雖然，他們都知
道，陶器或以土胎形或其他，都
但是，陶器那一股拙
相當不俗的！
是更惹人喜愛之處，
族陶器，在拙樸的風格
吸引力，比如這一系列
放的品種，便是甚為有
有拙象味道的馬，尤其

規劃，全憑興之所至，都是我的老毛病。大事的大掃除都免了，這樣的不自強力的把全屋每一一的凌晨，還得與外子合一，除了想好好睡一覺

我們每年的掃除，少說也要：「多做事，少說話！」

我這一年的掃除，總覺得把一些可以移動的家器搬改變下，俾使令下顏色，這細小的變化原有的顏色。原因之一

果然！

有了子的可得子，有了女的也得子，就像我那位朋友得了子，再得一子時，又呢！

丁一女的家庭是百萬家，最美妙的，因為現代人一個起兩個止的，若能體會擁有不同性別的

家的，縱有很多，但也不地生男或生女，妙也不隨道生下來而不要嗎？兩個男或者兩個女，又成長起來，可能更有獻

作安排

統園書館，現在爲總
廳。廳內的牆是紅色
壁通紅，有人說，紅
光的一個廳。（漢榮

Elle King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

臘殘冬盡
喜鵲迎春

巧手精製
真材實料

椰汁
玫瑰

煎堆
油角

年糕

蘿蔔糕

應節上市
歡迎預定

營業時間：由上午七時至下午六時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●香港 / 台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起


★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起

★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起

★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

專業精神 出品認真

 請嚐試

新品炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

頂好食品有限公司

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-2828

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1T8

88 新年大特價

溫哥華來回機票

愛民頓，卡加利 \$99·起

多倫多 \$199·起

紐約，波士頓，邁亞美
\$299·起

詳情請致電或親臨查詢

\$1099·00

香港來回直航機連
三晚酒店，早餐及
機場接送。

簡業存旅行社
GUNN'S TRAVEL

總行 440 號二樓，6 號室
電話：(604) 685-2235
140 Main St.

 **432-7835**
HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

振雄建築裝修公司

屋頂翻新 屋頂補漏 新造廁所 水塔改建 土庫改建 瓷磚地鋪 露台鑲板 內外油漆 免費估價

電話：251-7664

李偉
運輸公司
專運送兼辦理
香港移民出入口
行李包裹，並家
具什物搬運。有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二


美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

政府牌照

焯華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生


明贊裝修工程
 承做各項 內外油漆 木泥水 大小工程
 林贊 DON LAM
 快捷妥當 電話：
 255-3917

主部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

海外房屋維修公司

屋頂翻新
水瀾膠牆
屋頂補漏
車房土庫
廁所改建
磁磚水坭
電燈水喉
大小工程
免費估價

254-2595

免費估價

政府牌照，均有保證

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

威文建築設計裝修

內外油漆 土庫間格 廚房廁所 舊窗換新 承建新屋 瓷磚鋪砌 車房露台 內外翻新

專門 電話：430-3740

免費估價

大昌房屋屋頂工程
24小時服務 · 免費估價
公司：251-2697
251-5628
政府牌照 均有保證

室內裝修
電燈喉
新造水
牆膠廚
各類燒
外牆膠
土庫改
屋頂翻
屋頂補
屋頂漏

宏利房屋維修公司
24小時服務 · 免 估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照 · 均有保證

| | | | | | |
|------|------|------|------|------|-------|
| 屋頂補漏 | 廁所翻新 | 浴池油漆 | 土庫盜磚 | 按泥圍牆 | 外裝門膠板 |
|------|------|------|------|------|-------|

**專通渠道
日夜服務**

專電商水漏水管電器
門動業管水水爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
安
裝

電話：254·1176
或 434·2082 余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

| | |
|---------|------|
| 急修漏水 | 換熱水爐 |
| 包通渠道 | 接駁大渠 |
| 暖爐水HEAT | 修理安裝 |

永成建築裝修公司
政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255·9837 余洽

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

 **植楓建築裝修公司**
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828

| | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 磚石 | 油漆 | 屋頂 | 廚櫃 | 車房 | 土庫 | 商號 | 擴建 |
| 水泥 | 籬笆 | 頂水 | 電房 | 電氣 | 庫位 | 文館 | 改建 |
| | 路面 | 磚牆 | 裝修 | 露台 | 住宅 | 餐館 | 改建 |
| | | 水瀨 | 修繕 | | 格字 | | |

濠建築工程公司
 免費估價
 大小工程
 廚房廁所
 水電裝修
 鋁窗油漆
 陽台車房
 房屋改建
 瓦仔水濶
 商業住宅
 政府卑屋

流碑舖面
 876-2504
 872-5973

榮昌裝修公司

| | | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 政府牌照 | 油漆瓷磚 | 車房露台 | 土庫改建 | 廚櫃廁所 | 水喉更換 | 電器按裝 | 商業住宅 | 瓦仔小澗 | 水泥路面 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話：874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE **325-8002**

| | | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 免費估價 | 大小工程 | 電動通渠 | 水電裝修 | 磚牆砌磚 | 盜磚鋪砌 | 內外油漆 | 土庫間格 | 房屋修繕 | 商店裝修 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖ 免費估價
❖ 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務


修 理：

| | | | | |
|---------|--------|------|-------|-----------|
| WASHERS | DRYERS | 餐 館 | 雜 貨 店 | 家庭電器 |
| 冰 凍 | 櫃 | 大小冰庫 | 洗 碗 機 | FRIGIDERS |
| RANGES | 製雪機 | 乾洗水機 | 爐頭雪櫃 | |

裝置設計 · 空氣調節 ·

FREEZERS

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

 **明和公司** 雲高華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE 23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

李華電器修理

雪櫃 冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐 電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

KIT WONG
建築

土庫裝修
翻新改建
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面

873•9361

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

 **HILLCREST PLUMBING**

爲更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) **430-4552** (住家) 439-1128

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

期待已久之溫哥華唐人街
盛事於**三月三日**隆重舉行，
敬請各位讀者留意。

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·
五年保用 · 確保安全 ·
詳情請電：439-0893
255-5231

KEystone REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

Marpole 新屋 \$135,000

熟地 新屋 \$249,000

▲七組入息租文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。
▲咖啡室四十七位。日入四百。實沙及46街。
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百。租半。只開價一萬二千。請還價。
▲FERNDALE 街。近希士定。立法雙屋。細辣地。
▲MARPOLE 新屋。兩睡房。細地。價低。只售

李兆梅

滿堂紅

青島燕曉
建築裝修

有限公司

AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

AROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANGUARD B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬餘。

▲顯里埠果舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。相文區近市中心。十八萬餘。

▲COQUITAN六年新購物商場。每年入息七萬餘元。開價七十六萬。李拿比餅店茶餐廳。每日生意三百五十萬。合夫婦經營。批長。開價四萬九。

▲四英戲院屋地位於PORT COQUITAN以中請建屋。開價廿八萬。

▲東區實淨舊屋(山仔素街夾京士成。十一萬九開價。

▲高岸林屋地十畝。五年新大屋正厝四廳五房。三十七萬。

▲烈治文耕地二畝。四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅。年入十餘萬。二十一萬九開價。

蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430

中文傳呼機 667-0800 (24小時)

房屋商業免費估價

每日新盤歡迎電詢



最新靚屋
機不可失



▲溫東21街及乃街靚屋樓上二房。土庫一房。有後巷及車房九萬四千元。

●餐館生意廉讓

▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓。全新設備。高收入開價八萬餘。



▲溫東區。近華埠有巴士直達

●三睡房土庫33x124地。開價十萬八千元。

▲詳行餐館生意。每年七十餘萬。有長批。高利潤。開價廿三萬元。

●本法比糖菓舖生意廉讓。收入七百餘。高利潤。開價一萬九千元。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

免費估價·忠誠服務

▲東區近喜士定夾骨樓·全翻新三層靚屋。地33x122樓上四房土庫完成有一房廚廁齊。已租出。售十二萬八。

熱盤急賣

▲東區近喜士定夾 NANAIMO 正厝兩房。土庫完成兩房廚廁齊。有車房。地33x107.5。售十一萬九千九。

吉屋·屋主急賣

新屋平通全市

▲東區翻新三層入息屋。正厝共三睡房有飯廳。一千三百餘尺。土庫完成兩房廚廁齊38x90 售十二萬七千九。

只需一萬五首期

▲東區全新歐陸新屋。近城多利快48街。紅瓦頂熱水暖氣。及五睡房四廁雙車房。售廿萬零九。

熱盤·屋主急賣

▲東區近乃史25街全新靚屋。正厝兩大睡房1100呎。土庫完成有二房廚廁齊。月租1000元售十萬零六千九。

全新收租屋

合法孖屋·急賣

▲東區近貴松近22街。地41X110。34年石屋屋。正厝三房。土庫部份完成。有車房及飯室浸洗。售十二萬七千九。

京士威
房。土
有紅
x99。

屋。月
房。近
內。千
房。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太



▲桑拿士一等高尚大屋地大
近高貴利學 \$289,000 • 請
回價。



▲2838 NANAIMO 地 58x110
4房大屋。開價十四萬。



▲北本拿比大屋高尚地區
全新義大利建藝商州四



▲域多利及18呎 • 4年新
下完成。十六萬餘。

▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000
▲ 京士成商業樓17年新上二寫字樓2 舖位 \$328,000
▲ 乃街及15街3房有土庫 \$94,000
▲ 1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000
▲ 溫仔連物業。前舖後居生意好 \$288,000
▲ 柏文一房數間。地區好。由三萬五起。
▲ 新盤口一年新大屋紅瓦 頂近學校及交通。19萬餘。
▲ 桑拿士區地 62x129 大屋急售減價28萬餘。
▲ 一房兩廳急售2910片打街減價3萬8。
▲ 二房兩廳2910片打街 三層保養一等7萬餘。
▲ 2年新街角屋上下完成1718東29街17萬餘。
▲ 5261界限街五年新義大利大屋生意急15萬3。
▲ 高貴林13年新屋地 區好11萬8。

▲ 7年新三層大屋義大利業 ▲ 一年新舊舖上下完成好地
主要換屋近城多利及18街 區是時間換屋。請電。
請快電。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, P. sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓
 ●華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層材文最適合自用。好快完成建案。只開價六十九萬八千。
 ●貴埠心新建其親商營業樓單邊及三個舖位。其中一個舖位已租出做西餐館。地位大有發展機會。開價三十八萬八千。
 ●華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅。四房一廳。開價四十萬。
 ●星館生意
 ●良好機會打入大型商場內中式快餐店好意入門。東主會訓練每年生意二十萬。開價十三萬。
 ●華埠心大營咖啡店。平租開價四萬二千。

旺舖 2517 MAIN 售 4.9 萬及零售。
 安價萬餘。

| | |
|--|---|
|  | <p>NRS WESTBURN REALTY LTD.</p> <p>鄭漢雄</p> <p>ALLAN CHENG</p> <p>公司 437-1123</p> <p>住家 875-0838</p> <p>中文傳呼機 645-6658</p> |
|  <p>▲46- 兩房 全磚屋、正厝 x122 地、有景、雙層玻璃窗 •\$113,900</p> |  <p>▲VICTORIA 夾 HASTING 729SE 高土庫、全部完成可分 正厝三睡房、潮廚房、 廳、會客室 減售九萬</p> |

| | |
|---|---|
|  <p>自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE. \$99,000</p> |  <p>▲ 327 E. 46TH AVE 34年新 • 正層三房 • 土庫 兩房完成分租 • 33x122 呎 雙層玻璃窗 • 請電詳情 •</p> |
|  <p>谷灣平房 地大 66x122 • 7 年新 • 近 B.C.I.T. 工專 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION \$250,000</p> |  <p>\$74,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA 夾 HASTING 515 SALS BUR</p> |



ROYSON REALTY LTD.

BUS: 879 - 5175


ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧 關榮平

Res: 324 - 4752 Res: 325-9228

Pager: 687 - 1985

#0068



● **物業管理** ▲

● 有經驗資深專人管理。購物商場。商業樓。柏文。房屋等。歡迎查詢。

▲ GARDEN 2 號店。前豐源酒樓。無須餐館經驗。日做五百。

▲ 二埠時菜店位於 SHOPPING MALL 只取二萬多。

▲ 雲市茶館生意悠遠實業。另已括一舖位及兩陸房栢二組。11 年新 12 萬多。

▲ 西布士庭酒吧一百九十九位。另 30 房。取九十萬。有商量

▲ 東 49 街。三睡房 TOWNHOUSE 只取七萬多。

▲ 實東正層 2 睡房。土庫新完成兩睡房。另有浴廁及廚房。

KINSON CHAN 陳健

建威實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲房屋商業招租及生意等均有代售

▲一舖位招租九百方呎前而臨中場。

▲7709 Royal Oak 近舊酒店及Sakuya
室貨倉及辦公室等招租四千餘方呎

▲列治文 11240 Bridgeport 工業棧例

▲六日半九至六年做85萬元生意月盈餘

▲休拿比福文區中型菜舖生意優惠週轉

▲庫屋另上庫完成。僅售11萬5千元

▲33街東近域多利。潔白一廳三旺面

▲建築物 13,000 呎租滿有北售99起

▲Langley 市中心廢仔佔地 28,000 呎

▲生意滿溢。潛力未盡。取50萬餘

▲有小食及咖啡店座。顧客川流不息

▲溫市北上樓車總站。菜餚實惠。招

▲七時半至四。有執租廉。售二萬餘

▲36座位。裝修雅緻。做五日平

▲北雲 Lonsdale 旺街。咖啡溫豆

▲混磚建築。好批約。僅售32萬餘

▲泥二萬六千七百呎。無雜費。年收

Montreal Trust
 公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
 住家: 733-0103

▲新盤! 抵買! 一睡房柏文, 近OAKB, 夾乃唐, 約九百五十, 精緻舒適, 油作售 \$241,900 元

▲新屋, 地大 40X127 向南, 將于十二月落成, 近學校, GRANT 夾庫菲。

▲次淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房如 TRUMP 夾乃唐, 近 2 路巴士線, 樓下欲出售舊屋, 本人有買家收購, 請電查詢。

▲新盤, 頂層, 前為陳列單位, 三天窗, 廚房, 近 OXFORD 夾乃唐, 近巴士站, 售價四萬二千九。

▲兩層半土庫完成屋, 地大 33X61, 有景設計新穎, MILL 街夾乃唐, 售價十八萬四千。

▲埤心, 旺舖位兩間, 十一年新, 水

味原是算什麼

「味」是原來的味道，是食物本身所具有的，不是人工加上去的。在烹飪中，我們常聽到「原汁原味」這句話，這就意味著食物要保持其原有的風味。然而，在現代社會，由於生活節奏的加快，人們往往會忽略食物本身的味道，而更傾向於追求那些經過人工調製的「美味」。其實，真正的味道是來自於大自然的饋贈，是食物在生長過程中吸收的陽光、雨露和土壤的養分。我們應該學會欣賞食物本身的味道，而不是被那些人工添加的調味料所迷惑。

電視卡通

這代兒童物質豐富，玩具多，但電視卡通卻成了他們最喜愛的娛樂。電視卡通不僅能給孩子們帶來歡樂，還能通過生動的畫面和有趣的故事情節，向他們傳遞各種知識和價值觀。然而，家長們也應該注意，過度的電視觀看可能會影響孩子的視力和學習。因此，家長應該合理控制孩子的電視觀看時間，並選擇一些有教育意義的卡通節目。

坐功秘訣

坐功是中國傳統氣功的一種，旨在通過調整坐姿和呼吸，達到強身健體、延年益壽的目的。坐功的秘訣在於姿勢的正確和呼吸的協調。練習者應該選擇一個舒適的坐姿，保持身體的平衡和穩定。同時，還要注意呼吸的節奏和深度，使氣血運行更加順暢。通過長期的練習，坐功可以幫助人們減輕壓力、改善睡眠，並增強身體的免疫力。

眼神才是最重要

眼神是人類交流的重要工具，也是反映一個人內心世界的窗口。一個人的眼神可以傳達出他的情感、態度和價值觀。在社交場合中，眼神的交流往往比語言更加直接和有力。因此，我們應該學會如何運用眼神，使其成為我們溝通的利器。同時，我們也應該注意自己的眼神，避免那些不自然或不誠實的眼神，以展現出我們真實的一面。

聰明笨女

「聰明笨女」是一個有趣的詞，它描述了一種看似聰明但實際上卻有些笨拙的人。這種人往往在處理一些簡單的事情時表現出色，但在面對一些複雜的問題時卻會感到困惑。這可能是由於他們在學習和生活中缺乏系統性的訓練和指導。因此，我們應該幫助這些人提高他們的思維能力和解決問題的能力，讓他們在面對挑戰時能夠更加自信和果斷。

七姐手記

「七姐手記」是一個關於女性生活、情感和事業的記錄。它記錄了作者在成長過程中的點點滴滴，包括她的喜悅、煩惱和追求。通過閱讀「七姐手記」，我們可以了解到一個真實的女性形象，並從她的經歷中汲取教訓和靈感。這本手記不僅是作者的私人日記，也是一本值得我們閱讀和參考的佳作。

常春藤

常春藤是一種生命力強勁的植物，它能夠在寒冷的冬季依然保持綠色，象徵著堅韌不拔的精神。常春藤的葉片呈心臟形，邊緣有細小的鋸齒，這使得它看起來既可愛又充滿活力。在園藝愛好者的心目中，常春藤是一種非常理想的室內植物，它不僅能夠美化環境，還能幫助人們緩解壓力、改善心情。

地盡其用

「地盡其用」是一個古語，意思是充分利用每一寸土地，發揮其最大的價值。在現代社會，土地資源日益稀缺，我們必須採取科學合理的開發方式，提高土地的利用效率。這需要政府、企業和公眾共同努力，通過加強規劃和監管，確保土地資源得到最合理的利用。只有這樣，我們才能實現可持續發展，為後代留下一片美好的家園。

眼福

「眼福」是指一個人能夠看到美好的事物或景色，這是一種難得的福分。在我們的生活中，眼福往往與機會和運氣緊密相連。有些人能夠在平凡的生活中發現美，而有些人則會錯過身邊的美好。因此，我們應該學會用一顆感恩的心去看待世界，學會從細節中發現美，這樣我們才能擁有真正的「眼福」。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

老年癡呆困擾多

老年癡呆是一種常見的神經系統疾病，它會導致老年人的記憶力、思維能力和行為出現異常。這給老年人及其家屬帶來了巨大的困擾和負擔。目前，醫學界對於老年癡呆的治療還處於探索階段，但一些非藥物療法如認知訓練和社交活動已被證明對改善症狀有一定效果。我們應該加強對老年癡呆的認識，並為老年人提供更多的支持和幫助。

男看女 女看男

「男看女 女看男」是一個關於男女關係和審美觀的探討。它探討了男女之間在審美上的差異和相互吸引的原因。在現代社會，男女的審美觀正在發生變化，人們開始更加注重新鮮感和個性化。然而，無論如何變化，真誠和尊重始終是男女關係中最重要的因素。我們應該學會欣賞對方的獨特之處，並建立一種平等、和諧的男女關係。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

打預防針

打預防針是預防疾病的重要手段，它能夠幫助人們建立免疫系統，抵抗各種病原體的侵襲。在我們的生活中，許多疾病都可以通过打預防針來預防，如麻疹、腮腺炎和百日咳等。因此，我們應該按照醫生的建議，定期為自己和家人接種疫苗，以確保身體的健康和安全。

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct suppliers. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, rollers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, lenses, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprise circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京分公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和工具、磨具（油石、磨石等）、蓄電池、開關、電線、電纜、電氣、電磁製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鍛件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工、來料加工、定牌生產、補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海濱路一號
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.
Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street, Beijing, China
Cable: EQUIBRANCH Beijing
Telex: 22331 CMEC B CN
Telephone: 443336-552

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號（有寬大停車場）

新年酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂麵1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞樓標麵粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業及住宅
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務 快捷
妥當

電話：八七二一〇三九
二六六二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚房磁磚
水喉泥結
磚石砌面
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒基置業 柯其毅
KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD.
公司：261-8118 住宅：327-1689
現金買賣住宅物業 免費估價 隨時聯絡

▲西區16街角新地101x101近中央
醫院附近新建住宅林立交通方便
▲本區6800 BRITISH INDUSTRIAL
113萬餘 三睡房 磚地 雙車房 售
▲B.C.內陸小鎮中西餐館一百座位
新定日營約千元 連物業售 47萬
▲B.C.內陸約千元 連物業售 47萬
▲專門協助辦理投資移民 生意 意
酒店 售 39萬 適合投資移民 意

HABITAT 6000
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

▲本區1380 BURNHAMTHORPE RD. 地 72x114
三睡房 土庫完成 售 12萬
▲本區1380 BURNHAMTHORPE RD. 地 72x114
三睡房 土庫完成 售 12萬
▲本區1380 BURNHAMTHORPE RD. 地 72x114
三睡房 土庫完成 售 12萬

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431
傳呼：680-7331

▲上下各三層 上層13年新 33x155 二
千四百尺 售 11萬九千
▲本區1380 BURNHAMTHORPE RD. 地 72x114
三睡房 土庫完成 售 12萬
▲本區1380 BURNHAMTHORPE RD. 地 72x114
三睡房 土庫完成 售 12萬

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井 地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租 通渠機 絞牙機
割喉機 鋸 炮等等

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒焊 快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

Andy C. Chan 陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司：684-8025 住宅：298-8555
Pager 680-2977

▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售
▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅：321-8198

▲東區36 (溫哥華特式) 售
一流 地位 兩層 兩房 兩廁 兩車房
▲東區36 (溫哥華特式) 售
一流 地位 兩層 兩房 兩廁 兩車房

MULTIPLE REALTY LTD.
HENRY LAI 公司：434-1431 BEN DEO

▲全新溫哥華特式屋 3269 E. 14TH AVE. 熱水
暖氣 瓦頂 天窗 一流上等材料 屋內設計
特點繁多 正層有三睡房 土庫完成兩睡房
近巴士站及學校 你有舊屋嗎 我們接受換屋
○閣下如有房屋買賣 請電：
BEN DEO 434-7204 PAGER 667-3727
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恒生置業公司 BUS: 291-1881
JENNY SOO RES: 263-8838
蘇雪敏

▲上三房 中一廳 兩廁
廚房 交通方便 近小學
▲1169-1167 GRANVILLE 25x
120 商業樓宇 \$250,000
▲PORT MOODY - ST. JOHN
STREET 超過21,000呎
商業地 只售 \$150,000
急售

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售
▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅：321-8198

▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售
▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT 近乃唐交通 學校
便 五大房 兩車房 兩廁
▲GRANT 近乃唐交通 學校
便 五大房 兩車房 兩廁

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

▲威靈頓 京士威全新屋地 58 三房二廳 近
METRO TOWN 學校 兩車房 兩廁 售 \$138,800
▲本區比 ROYAL OAK 地 66x120 三房二廳 二廁
兩車房 售 \$129,900 減至 \$121,000
▲菲沙區街角 兩層 兩房 兩廁 兩車房 售 \$121,000
▲28街 兩層 兩房 兩廁 兩車房 售 \$168,000
▲25街 兩層 兩房 兩廁 兩車房 售 \$168,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英
代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續
代理房屋 傢
俬 醫藥 旅
遊
代理商業樓宇
租文及生意
保險
代理業主管理商
業樓宇租文
房屋各種物業
代收租金
經驗豐富 專
業水準 手續
費廉

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼：680-7305
☆代理買賣房產 物業 生意 免費估價☆

BILL LEE

▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售
▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下客廳 餐廳 家庭
廳 佔地 3000 呎 兩車房 售



MICHAEL LAU
680-2914 直接傳呼機

公司: 327-1111
廿四小時



JOHN WANG
住宅: 874-2774

新盤十五萬餘

▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房鉅富。乃區44x118.7
 ▲6944 ONTARIO街月入一千餘元。31年屋。面對高爾夫球場。近學校車站。
 ▲2層厝及樓上一千七百呎。另有土庫。49x127 地。乃磨區。近學校車站。
 ▲烈治文豪華大屋。七千尺地。三千尺屋。60尺闊地。24萬。

廖國猷 公司: 327-1111 李經緯

MICHAEL LIU FRANK LEE

PHONE: 253-1729 住宅: 879-2396

▲東區標準地 樓上兩睡房及一睡房。完成土庫，價十一萬五。

▲西區40年國屋地 樓上三睡房。土庫一房及遊廳房。開價九萬五千。

▲東區全磚新屋。正層及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均佳。開價十二萬餘。

▲重慶京士威街近域多利美舖急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。

▲二埠西餐館 80位生意好。有潛力。劉價六萬餘。

▲雲市中心格蘭湖街華聯餅館東主退休急售。三年新。架得齊全。座位八十。生意收價十萬元。生意速實業取價七萬餘。

▲峰達 SUNKISS 商業吉地 兩 LOT 25x120 共售十一萬元。可興建兩層。適合置業投資者。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。



DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

譚清華

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

AutoPlan 馮沾



JIM FONG
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋





▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114
仔屋地區 • 特價出賣 •



逢週末開放
▲ 西區 SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE STT ST.



▲ 1935 EIGHT AVE. N.W.
五座及十座地 66x105

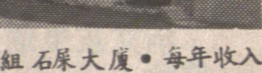
| | | |
|--|---|--|
|  <p>▲ 豪華六房新屋 • 開價 \$519,000</p> |  <p>▲ 東37街 • 30年靚屋土庫全 部完成 • 價 \$119,000</p> |  <p>將會變商業用途 \$102,000</p> |
|  <p>▲ CHARLES 街近乃磨街四房 土庫完成 \$99,900</p> |  <p>▲ 7841 MCGREGORY AVE. BURNABY 地 50x198 • 7年新特別設 計四房屋 • 室內游泳池 • 後花園有自然界林木花草 價 \$288,000</p> |  <p>▲ COMMERCIAL 街近32街新屋 紅瓦頂 • 裝飾一流 \$199,000</p> |

商業及恆文











▲45組 石原大廈 • 每年收入
\$288,000 • 實收 \$170,000
開價 \$170,000



▲ 9個房及三舖位 • 近唐人街商業樓 • 每年實收
\$43,000 價 \$438,000



▲新雙邊仔屋 • 每邊三房 • 大廳及2個半廁所 • 價
\$258,000

▲兩組複文四房及兩房 • 兩個舖位 • 地 60x1400 \$288,000

▲7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙邊仔屋 • 地 80x120 • 價 \$218,000

▲ 1168 E.13 AVE • 新雙邊仔屋 • 每邊有三及土庫完成一房及廳等 • 價 \$290,000

▲橋南街24街兩組複文及三個舖位 • \$395,000

▲業主退休 • 經營20年西餐館 • 70座位有酒牌位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生菜及茄菜生意 • 地點旺 • 設備齊全 • 日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲八街近橋街工業區40座位西餐館 • 短表期 • 價 \$30,000

▲市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$145,000

生意

▲三間餐館 • 需要買生財用具 • 即可以做生意 • 價由二萬 • 三萬至三萬五千元 •

▲四年新菜舖及四房住家屋生意及物業 \$248,000

▲生意典雅夜總會及物業 • 每年生意二百萬多 價 \$4,980,000

688-7888

黃會煒

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519



▲ 965 E. 38TH AVE • 正層兩睡房 • 庫完成 • 46年新 • 開
\$128,000 黃金屋 688-7888



▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000
地 33x121 • 樓上 5 房 • 樓下 2 房
廚齊 • 新露台 • 鋁窗 • 膠片外牆
全部翻新 • 梁賢琴 • 黃光熙 688

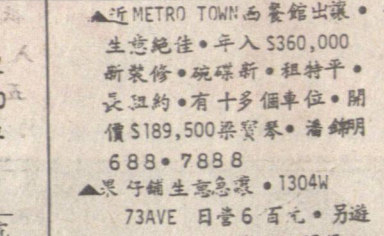


林虎儀 688・7888

商業樓宇及
街物業出租

專門買賣商業樓宇及
代理唐人街物業出租

旺舖及寫字樓出租，租金相宜



▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流生意穩定。日營1,300以上租平。可擴充雜花生意。
\$25,000



可成式。宗其學。廣師其

* 更思舊

知不足齋

你的註冊退休儲蓄計劃

在你的配偶的 RRSP 中存款。但要小心！當你的存款超過所容許的最大扣除額，而這取決于你的個人情況，那就不是你所有的

你配偶的 RRSP

如果你在 1988 年 3 月 1 日以前在你的配偶的 RRSP 存款，則你將能從你自己的收入淨額中扣除此項存款款額，只要它是在你的存款限額以內。你可以每年申請這種扣除直至你的配偶到 71 歲那年的年末，只要你倆仍是結婚夫妻。

所積蓄的錢在正常情況下當計劃到期而取出時，是由你的配偶付稅，或者如果你有向它存款，而取出

，它解釋合格的收入種類
和進行轉款要遵循的程序

摘要地說，你的合格收入只能轉存到你自己的RRSP中，而且你為那項

轉款而申請扣除的所得稅報稅表必須附上所轉存的每一種收入的描寫。

你的 RRSP 必須在你 71 歲那年的年底以前到
期。

將著轉款到你的RRSP中，你能延遲支付你當年所得的某種收入的所得稅。如果你計劃作這樣的一次轉款，請與地區稅務辦事處聯系並索取“註冊退休儲蓄計劃”小冊子。

不過，在你RRSP到期之前你可能要把這筆錢投資到其他種合格的計畫中去，從而可避免為全部提款而付稅。因此，你或許要把這筆錢從RRSP中轉換而獲得一個合格的通

據世界時
間測量局宣佈，從一九八零年一月一日零時起，世界各地天文台用來測量國際標準時間的「鈹原子鐘」，撥慢一秒以便與轉慢的地球自轉速度相一致。為什麼天文台要採用「鈹原子鐘」來測量國際標準時間呢？

據計時，目前世界上最準確的計時儀表，便是「鈹原子鐘」。利用原子鐘，人們可以精確地測量出千億分之一秒的時間，也就是說，這種原子鐘在三十七萬年內所積累的誤差不會超過一秒。

鐘。這是因為原子內的電子是在對應於原子的不同能級的軌道上，繞着原子核轉動的，當電子以高能級躍遷到低能級時，相當於兩個能級差值的能量就會以光子的形式放射出來，並具有一定的光頻率。由於躍遷時輻射光的頻率很高，而且極其穩定，所以可以利用這種穩定的周期達到高精度計時的目的。

「鈹原子鐘」就是利用鈹原子兩個特定能級之間的躍遷頻率來計時的，其躍遷頻率高達九十一億九千二百六十三萬一千二百七十赫茲，所以精確度極高。

由於「鈹原子鐘」具有如此精確的計時功能，所以

除了天文台應用配備這種原子鐘外，近年來更應用於人造衛星、導航系統方面。比如目前美國發射上天的試驗性「全球導航定位衛星」，其每個導航系統均配備有一台原子鐘。據說，美國將於九十年代初發射上太空的由二十四顆衛星組成的新型「全球導航定位系統」，同樣都各裝備有一「鈉原子鐘」作為計時定位之用。據悉，這些導航衛星的軌道高度將為一萬七千五百五十公里，運行周期十二小時，每天二十四小時穿著破霧的飛機頭航，並可使百萬噸級的巨型油輪免遭觸礁之難，其關鍵就在於「鈉原子鐘」在確定距離與速度的誤差，可達每秒零點一米以下。



全新好景大屋出售

4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾
27街, 三睡房、四浴室、二壁爐、雙
車房。開價廿九萬九千。週六、日開
放, 下午二至四時。請電:
731-0895 經紀免問。

| | | | | | |
|------------|---|----|---|----|------|
| 賣 | 或 | 地 | 房 | 14 | 屋主自賣 |
| 層屋。地 | 電 | 個 | 半 | 7 | |
| 12 SELKIRK | 5 | 開 | 浴 | 4 | |
| 史因蘭湖 | 5 | 價 | 室 | 東 | |
| D. GLAZER | 0 | 11 | 萬 | 八 | |
| 5 6 | 7 | 8 | 六 | 街 | |
| | 7 | 2 | 門 | 三 | |
| | | | | | |

栢文出賣
 特大一房兩單
 七十九元另
 漆、頂靚、近
 恒生公司、老
 879332996

屋主自賣
 屋主自賣
 屋主自賣
 樓上三睡房樓下三
 睡房書房、經
 兄問、請晚電
 35662

新屋自賣
 33X126豪華全新
 屋安靜街角地意大
 利裝飾、真命美矣
 特太陽台、遠望巨
 區公園、全市風景
 近北山、近西區街
 小亭、近14街面好
 及巴士站、二千
 百九十九萬九
 好相宜、經紀免
 電3254989

先夫余公禮園之喪經於一九八八年二月十日下午一時假座安息堂

哀謝

外男孫三名
外女孫七名
曹孫五名

全泣告

安息堂殯
ARMSTRONG FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver.

新華

內堂方便
外堂方便

問我有長生

如有垂詢
請與華人經理：

李顯理
雲 龍

二君接洽

- * 寬大禮堂
- * 棺木山墳
- * 服務週到
- * 任何宗親

電話：254-7166

高松盆栽設計



歡迎光臨參觀美妙的盆栽藝術
・我們的盆栽藝術家是在遠東
受過訓練，在加拿大提供最佳
的盆栽・

(604) 737-2204
1529 W. 4th by FIR

[illegible]

義館
CHAPEL
(近唐人街)

願人無短壽

24小時

* 免費停車
* 包辦一切
* 價錢公道
儀式不拘

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

持此
二月
UPRI
16
電話

PRO
for we
factor
term o
contro
coordi

16
熨衣工友 • 有意電
255 • 8512
李姑娘洽 •

男女中意
請識有

面洽。

ST

招請
工作

人

士學校獨立門

二五四・一八

有意請電：二七四九。

三
8 街央乃 ● 電話
7
4
●
3
6

| | | |
|---|----|------|
| 9 | 月租 | 伍百九十 |
| 話 | 3 | 2 |
| | 7 | 9 |
| | 6 | 十 |

6 電

住・有意請電
二五五・五五

| | |
|---|---|
| 五 | ： |
| 5 | 和 |
| 1 | 學 |
| • | 校 |
| 5 | • |
| 4 | 訪 |
| 1 | 電 |

6
• 2



西德罪案
大幅增加
(波恩十一日電)近二十年來，西德刑事犯罪案件，大幅度上升，居民

對付毒品走私
(華盛頓十日電)據此間今日

美首都加強武力
(華盛頓十日電)據此間今日

黑海軍艦碰撞
(莫斯科十三日電)據此間今日

美蘇各說各理
(北京十三日電)據此間今日

兩伊戰爭迄今八年
(巴格達十日電)據此間今日

英在福島軍演
(布宜諾斯艾利斯電)阿根廷

阿根廷提抗議
(布宜諾斯艾利斯電)阿根廷

前國務卿海格
放棄競選總統
呼籲擁護支持杜爾

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

安理會將開會討論
南韓客機墜毀事件
(聯合國十二日電)聯合國安理會今日開會，討論南韓客機墜毀事件。安理會將於二月十六日召開緊急會議，討論南韓客機墜毀事件。據聯合國人士透露，包括中國在內的一些安理會成員國不贊成就這一事件舉行緊急會議，認為這無助於緩和朝鮮半島的緊張局勢。

前國務卿海格
放棄競選總統
呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

呼籲擁護支持杜爾
(新罕布什爾州)

中國左筆權
溫哥華
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址：溫哥華
溫哥華唐人區維多利亞街611號
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衛生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時
HOLIDAY INN
Feb 15.
Vancouver Youth Soccer Association Licence #64835
Feb 17, 18.
West Vancouver Pavillion Society Licence #65013
GUILDFORD
Feb 15.
Surrey Minor Hockey Association Licence #64827
Feb 16, 17.
Van Zor Grotto Licence #65017
Richmond
Feb 16, 17.
Flicka Gym Club

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
★最新服務
專為錄影帶轉錄線路
又快！又靚！
香港PAL-NTSC 加拿大
★88年 SANYO
高級錄影機 原價\$819.95
4 HEAD, REMOTE 特價\$599.95
ON-SCREEN DISPLAY
365-DAY 4 EVENT TIMER
VHR3600

MEMOREX 錄影帶
T120 六小時
特價\$5.99 每盒
★SANYO WALKMAN
原價\$149.95
特價\$99.95
AM/FM Stereo Cassette Sportster
★SANYO 雙卡式機
Stereo Cassette
with Double-Speed Dubbing
原價\$219.95
特價\$175.95
WR-66 MW-711

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激
加拿大首創情色座座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性有關，含有強烈的性暗示
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 失禮九元 老人三元
Video Movie for Sale
RESTAURANT
LITTLE AMERICAN MAID
Starring: Panny Lee Curtis
BEVERLY HILLS COX
Starring: Janjer Lynn
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY 11 A.M. - 3:30, 4:30, 6:30, 8:45, 10:15

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-0888
溫哥華維多利亞街三一九號查詢電話 683-8888
胭脂扣
榮獲三項金馬獎
最佳女主角
最佳攝影
最佳美術指導
神勇雙響炮續集
元彪、盧冠廷、陸小芬、惠英紅
張國榮
梅艷芳 萬梓良 朱寶意

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
江湖龍虎鬥
大都會魅力 互進光輝
鄧光榮
主神俊朗 槍快如風
夏文汐 甄妮 謝賢 陳欣健 伊雷 徐少強
張同祖 鄧光榮 鄧光榮 鄧光榮
周潤發
同場加映
心動
王祖賢 鄧光榮 鄧光榮 鄧光榮
石橋 龍記 謝賢 謝賢 謝賢 謝賢

龍城戲院
1000 EAST BRIDGWAY TEL: 872-7171
應召女郎1988
而家仲有過度為姐咩？
佢地都係自願嘅！
張曼玉/馮寶賢/陳奕詩/吳家麗/余倩雯
單線午夜場
2月12、13日
本星期五、六晚
再度午夜場
精裝追女仔之2

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
AMBER AROUSED
Starring: Amber Lynn
THE BLOND NEXT DOOR
Starring: Mailin Danielle
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面
特別
雙人座

WM
rice

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

恭賀新禧
龍年進步

特別啟事：
最近市上發現有「嘉和」威脆花生與本公司代理之台灣嘉禾威脆花生包裝印刷上大同小異，正庄「嘉禾」威脆花生包裝上印有總代理「大西方米廠」字樣，希惠顧貴客及商號細加留意，以免無謂損失，特此敬告。

新年新貢獻
發芽靚綠豆
正天津大紅豆
泰國長身黑糯米
美國長身糯米
美國大粒糯米
美國長、短身糙米

泰國金象牌香米
金龍茉莉香米
雙龍特級香米
優美龍牌香米
各種即食麵
常備大量餐館適用米
全部批發價出售

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

劉伯納天均律師

啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語，國語，英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號

中環大廈1412室

電話：5-224049

國文傳真：(852) 5-8452149

電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL. (604) 632-0926

TELEX: 04-508813 VICMAG VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號

253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊腩煲 豉汁蒸排骨
脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨
脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨
八珍豆腐煲 牛腩煲
雞白粥 牛腩煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華

特價

發賣區：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。

出發日期：二月十三號，全程 12 天，費用 \$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七、全程十七天 \$2690.00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、全程十八天 \$2690.00

香港 \$785. 起
上海 \$838. 起
北京 \$875. 起
多倫多 \$199. 起
卡加利 \$99. 起
點問頓 \$99. 起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯，安全可靠，歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

中國參茸行

農曆歲晚酬賓大減價

由二月六號至二月十六號

所有參茸藥材一律八折

成藥補酒京菓海味什貨一律九折

特價品除外

同時推出以下特價品

原味靚蠔豉每磅 \$5.99

八珍湯每合 \$2.99 買 10 合送一合

十全大補湯每合 \$2.55 買 10 合送一合

武溪蛤蚧大補茶每合 \$11.00

青春寶口服液 10x10c.c. 每合 \$7.95 買一送一

正西歸頭每磅 \$8.99 買一送一

大量超值特價品，不能盡錄，

歡迎參觀選購。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號（即舊中國參茸行對面）

電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN

* EUROPEAN AND IMPORT CARS

* ALSO DO OTHER MAKES

* I.C.B.C. CLAIMS

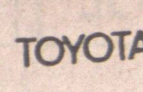
* TOP QUALITY BODY WORK

* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB

* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

真露

高麗人參酒

本品取用上等高麗人參以韓國最佳釀造技術製成。

功能補氣血，壯筋骨，固本扶元。

原價 每枝 \$17.00

現價 每枝 \$12.00

買一支加送 180 ml 白花牌高麗人參酒一支

送禮自用，大方實惠！

地址：溫哥華片打東街 89 號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736